



Sicherheitszeugnis
für Hochgeschwindigkeitsfahrzeuge
High Speed Craft Safety Certificate

Ausgestellt im Namen der Regierung der
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND durch die
**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION**
nach den Bestimmungen der
SICHERHEITSRICHTLINIE FÜR FRACHTSCHIFFE
und des
INTERNATIONALEN CODE FÜR DIE SICHERHEIT VON HOCHGESCHWINDIGKEITSFAHRZEUGEN
(Entschließung MSC. 97(73))

*Issued under the authority of the Government of the
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY by
BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION
under the provisions of the
SAFETY DIRECTIVE FOR CARGO SHIPS
and the
INTERNATIONAL CODE OF SAFETY FOR HIGH SPEED CRAFT (Resolution MSC. 97(73))*

Dieses Zeugnis ist durch ein Ausrüstungsverzeichnis zu ergänzen
This Certificate should be supplemented by a Record of Equipment

Fahrzeugdaten
Particulars of craft

Name des Fahrzeugs
Name of craft

Herstellernummer für Fahrzeugtyp und Schiffskörper
Manufacturer's model and hull number

Unterscheidungssignal
Distinctive number or letters

IMO-Nummer
Imo Number¹⁾

Heimathafen
Port of registry

Bruttoreaumzahl/-gehalt
Gross tonnage

Konstruktionswasserlinie entsprechend einer Höhe von _____ mm **unterhalb der Bezugslinie** beim
Design waterline corresponding to a height of _____ mm *below the reference line at the*
Längenschwerpunkt u. den Tiefgängen an den Tiefgangsmarken _____ mm **vorn,** _____ mm **hinten**
longitudinal centre of flotation and draughts at draught marks of _____ mm *forward* _____ mm *aft*
Die Oberkante der Bezugslinie befindet sich _____ mm **unter dem obersten Deck an Seite Deck**
The upper edge of the reference line is _____ mm *below the uppermost deck at side*
beim Längenschwerpunkt der Wasserlinie.
at the longitudinal centre of flotation.

Kategorie
Category

Fahrzeugtyp
Craft type

Offshore-Servicefahrzeug
Offshore-Service-Vessel

**Datum der Kiellegung
bzw. eines vergleichbaren Bauzustands
bzw. des Beginns eines wesentlichen Umbaus**

Date on which keel was laid
or craft was at a similar stage of construction
or on which a major conversion was commenced

Hiermit wird bescheinigt, dass
This is to certify, that

1. **das oben genannte Fahrzeug ordnungsgemäß entsprechend den geltenden Bestimmungen des Internationalen Code für die Sicherheit von Hochgeschwindigkeitsfahrzeugen besichtigt worden ist;**
the above-mentioned craft has been duly surveyed in accordance with the applicable provisions of the International Code of Safety for High Speed Craft.
2. **das Fahrzeug den Vorschriften des Code für den Bau, die Ausrüstung und den Betrieb von Offshore-Servicefahrzeugen entspricht in Bezug auf**
the craft complies with the provisions of the Code for Construction, Equipment and Operation of Offshore-Service-Vessels as regards
 1. **Intakstabilität;**
intact stability
 2. **Unterteilung und Leckstabilität;**
subdivision and damage stability
 3. **Brandschutz;**
fire protection
 4. **Rettungsmittel;**
life saving appliances
 5. **Festigkeit und Schutz gegen Beschädigung durch Kontakte;**
mechanical strength and protection from damage by contact
3. **das Fahrzeug in jeder Hinsicht den maßgeblichen Bestimmungen des Internationalen Code für die Sicherheit von Hochgeschwindigkeitsfahrzeugen entspricht;**
in all other respects the craft complies with the relevant provisions of the International Code of Safety for High Speed Craft;
4. **die Rettungsmittel für eine Gesamtzahl von _____ Personen und für nicht mehr ausreichen.**
the life-saving appliances are provided for a total number of persons and no more.
5. **gemäß 1.11 des Code folgendes als gleichwertig für das Fahrzeug zugelassen wurde:**
in accordance with 1.11 of the Code, the following equivalents have been granted in respect of the craft:

Absatz: _____ **gleichwertig:** _____
paragraph equivalent arrangement

Dieses Zeugnis gilt bis _____ vorbehaltlich der Besichtigungen in Übereinstimmung mit 1.5.2.2 des Code.
This Certificate is valid until..... subject to surveys in accordance with 1.5.2.2 of the Code.

Abschlussdatum der Besichtigung, auf dem dieses Zeugnis beruht: _____
Completion date of the survey on which this certificate is based:

Ausgestellt in _____ **am** _____
Issued at _____ *the* _____
(Ort der Ausstellung) (Datum der Ausstellung)
(Place of issue of certificate) (Date of Issue)

(Siegel)
(Seal)

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION
- Dienststelle Schiffssicherheit -**

Vermerk für regelmäßige Besichtigungen
Endorsement for periodical surveys

Hiermit wird bescheinigt, dass anlässlich einer Besichtigung gemäß 1.5 des Code festgestellt wurde, dass dieses Fahrzeug den zutreffenden Bestimmungen des Code entspricht.

This is to certify that, at a survey required by 1.5 of the Code, this craft was found to comply with the relevant provisions of the Code.

Regelmäßige Besichtigung:
Periodical survey

gezeichnet: _____
Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

(Siegel) _____
(Seal) **Ort:** _____
Place:

Datum: _____
Date:

Regelmäßige Besichtigung:
Periodical survey

gezeichnet: _____
Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

(Siegel) _____
(Seal) **Ort:** _____
Place:

Datum: _____
Date:

Regelmäßige Besichtigung:
Periodical survey

gezeichnet: _____
Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

(Siegel) _____
(Seal) **Ort:** _____
Place:

Datum: _____
Date:

Regelmäßige Besichtigung:
Periodical survey

gezeichnet: _____
Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

(Siegel) _____
(Seal) **Ort:** _____
Place:

Datum: _____
Date:

Vermerk für Verlängerung des Zeugnisses, sofern es entsprechend 1.8.8 des Code eine Geltungsdauer von weniger als 5 Jahren hat.
Endorsement to extend the Certificate if valid for less than 5 years where 1.8.8 of the Code applies.

Dieses Fahrzeug erfüllt die entsprechenden Anforderungen des Code; daher ist das vorliegende Zeugnis gemäß 1.8.8 des Code als gültig zu betrachten bis zum _____

This craft complies with the relevant requirements of the Code and this Certificate should, in accordance with 1.8.8 of the Code, be accepted as valid until

gezeichnet: _____
Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

(Siegel) _____
(Seal) **Ort:** _____
Place:

Datum: _____
Date:

Vermerk nach Durchführung der Erneuerungsbesichtigung und gemäß 1.8.9 des Code.

Endorsement where the renewal survey has been completed and 1.8.9 of the Code applies.

Dieses Fahrzeug erfüllt die entsprechenden Anforderungen des Code; daher ist dieses Zeugnis gemäß 1.8.9 des Code als gültig zu betrachten bis zum _____

This craft complies with the relevant requirements of the Code and this Certificate should, in accordance with 1.8.9 of the Code, be accepted as valid until

	gezeichnet: <i>Signed</i>	_____
		(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten) <i>(Signature of authorized official)</i>
(Siegel) <i>(Seal)</i>	Ort: <i>Place:</i>	_____
	Datum: <i>Date:</i>	_____

Vermerk für die Verlängerung der Geltungsdauer des Zeugnisses bis zur Ankunft im Besichtigungshafen gemäß 1.8.10 des Code.

Endorsement to extend the validity of the Certificate until reaching the port of survey where 1.8.10 of the Code applies.

Dieses Zeugnis ist gemäß 1.8.10 des Code als gültig zu betrachten bis zum _____

This Certificate should, in accordance with 1.8.10 of the Code, be accepted until

	gezeichnet <i>Signed:</i>	_____
		(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten) <i>(Signature of authorized official)</i>
(Siegel) <i>(Seal)</i>	Ort: <i>Place:</i>	_____
	Datum: <i>Date:</i>	_____

Vermerk zur Verschiebung des Jahresdatums gemäß 1.8.12 des Code.

Endorsement for the advancement of anniversary date where 1.8.12 of the Code applies.

Entsprechend 1.8.12 des Code lautet das neue Jahresdatum wie folgt _____

In accordance with 1.8.12 of the Code, the new anniversary date is

	gezeichnet: <i>Signed:</i>	_____
		(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten) <i>(Signature of authorized official)</i>
(Siegel) <i>(Seal)</i>	Ort: <i>Place:</i>	_____
	Datum: <i>Date:</i>	_____

Entsprechend 1.8.12 des Code lautet das neue Jahresdatum wie folgt _____

In accordance with 1.8.12 of the Code, the new anniversary date is

	gezeichnet: <i>Signed:</i>	_____
		(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten) <i>(Signature of authorized official)</i>
(Siegel) <i>(Seal)</i>	Ort: <i>Place:</i>	_____
	Datum: <i>Date:</i>	_____